

UBAM

Universidad Bancaria de México

®

Posgrado

Especialidades | Maestrías | Doctorados

Universidad Bancaria de México

MTI

Maestría en
Traducción e Interpretación

RVOE No. 20170624
del 22 de Junio del 2017.

Mi proyecto de vida

MAESTRÍA EN TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN

Actualmente, existe una tendencia a considerar al traductor como un experto en comunicación intercultural, cuya labor implica superar y ayudar a otros a vencer las barreras lingüísticas y también culturales.

En el mundo moderno, la traducción se ha convertido en un elemento imprescindible en el desarrollo de la humanidad. Aquellos que cuentan con un mayor grado de preparación académica y, además de experiencias práctica, una formación amplia e íntegra en el campo, tienen obvias ventajas en el mundo competitivo de hoy.

Para el traductor es importante identificar los elementos que reflejan la cultura asociada a la lengua desde la que se traduce; esto significa contextualizar un mensaje para ello, el traductor debe tener conocimientos para no modificar el sentido original de quien lo emite. La Maestría tiene como propósito que sus egresados coadyuven a la comunicación internacional.

Perfil del aspirante



Ejercer profesionalmente en el área de la traducción e interpretación o desarrollo de contenidos, con título de licenciatura.

Dominio del idioma inglés nivel B2 de acuerdo con el MCE. Referencia de 550 puntos en TOEFL.



Demostrar excelente comprensión auditiva, lectora y producción oral escrita de ambas lenguas.



Estar interesado en el lenguaje, idiomas y campos afines, así como en la historia y cultura universal.

Contar con facilidad de palabra y manejo de público.

Perfil del egresado

Será capaz de:

- Realizar traducciones especializadas del inglés y del español al inglés de manera excelente.
- Interpretar mensajes y discursos orales mediante léxico especializado y en forma circunscrita al ámbito intercultural.
- Interpretar una comunicación dada en los medios masivos, interactivos, digitales o hipermedios, utilizando herramientas tecnológicas de comunicación y emitir reportes directivos para la toma de decisiones.
- Elaborar material didáctico especializado del idioma inglés al español y del español al inglés.

Objetivo de la Maestría

Formar maestros especialistas en el ámbito de la interpretación inglés-español-inglés en los ámbitos empresarial, de negocios, científico-técnico, diplomático y legal, y en el de la traducción consecutiva y simultánea, para que sean competentes e interculturales, mediante la aplicación de los recursos documentales y las nuevas tecnologías en la investigación en sus áreas de especialización.

PERFIL DEL ASPIRANTE

Plan de estudios / 6 Cuatrimestres (2 años)

Primer Cuatrimestre

Gramática Comparada
Discurso Oral
Interculturalidad
Inglés I: Gramática del Inglés

Segundo Cuatrimestre

Lenguaje y Terminología
Cultura de los Países de Habla Inglesa
Redacción Escrita
Inglés II: First Certificate

Tercer Cuatrimestre

Lexicografía y Lexicología
Lingüística Aplicada
Organismos Internacionales
Inglés III: Certificate in Advanced English I

Cuarto Cuatrimestre

Traducción Especializada: Derecho Civil y Penal
Traducción Especializada: Técnica y Científica
Seminario de Titulación I
Inglés IV: Certificate in Advanced English II

Quinto Cuatrimestre

Traducción Especializada: Sociales y Humanidades
Traducción Especializada. Política, Economía, y Finanzas
Interpretación de Español al Inglés
Seminario de Titulación II

Sexto Cuatrimestre

Código de Ética y Desarrollo Profesional
Bases de la Interpretación Especializada
Traducción del Inglés al Español
Seminario de Titulación III



Requisitos para Obtener el Grado

- Haber acreditado el 100% del plan de estudios.
- Certificado de la Maestría en Traducción e Interpretación emitido por la UBAM.
- Cumplir con los trámites de obtención de grado marcados en el reglamento de la UBAM y de la SEP.



Formas para Obtener el Grado

- Por Excelencia Académica inmediata con promedio de 9.5.
- Realizar la tesis de grado y presentar examen de grado y aprobarlo.
- Por Créditos de Posgrado (cursando un doctorado en la misma área en la UBAM o bien en otra universidad con la que exista un convenio).

MTI





LA UBAM TE OFRECE



Actividades Culturales



Infraestructura de Primer Nivel



Talleres



Sistema de Becas



3 Opciones para obtención de grado



Excelente Ambiente



Exposiciones



Conferencias

Requisitos de ingreso

- Presentarse a entrevista con la coordinación de posgrado y a la sesión informativa.
- Título del nivel superior de estudios. (original y copia)
- Cédula profesional a nivel licenciatura. (original y copia)
- Certificado de educación superior. (original y copia)
- Acta de nacimiento. (original y copia)
- 6 Fotografías tamaño infantil blanco y negro.
- Pago de derechos por Inscripción.
- Copia de la CURP.
- Todos los documentos en original se cotejarán en un período de seis semanas y se regresarán posteriormente.
- Estos documentos no son necesarios para aspirantes egresados de la UBAM, que deseen titularse en el nivel de licenciatura por medio del posgrado.

Informes

De Lunes a Viernes de 08:00 a 18:00 hrs
y Sábados de 09:00 a 13:00 hrs



(593) 10 200 00
(593) 10 200 01



informes@ubam.edu.mx
www.ubam.edu.mx



Facebook: @UBAMoficial
Twitter: @UBAMoficial



Ubicación

Av. 5 de Mayo S/N, Barrio Tepanquihuac,
Teoloyucan, Estado de México C.P 54783.